

A bon e ve - - no An - no e tal
 me a te u - bi - que, au - gu - rios Na -
 te un Na - tal fe - li - ce, An - no No - ve e bon. Au - gu - rios ab
 te un Na - tal fe - li - ce, a te un Na - tal fe - li - ce, a
 me a te un Na - tal fe - li - ce, a te un Na - tal fe - li - ce, a

D.C. al Fine
 Fine

Traduction: Thomas Breinstrup

A te un Natal felice,
 A te un Natal felice,
 A te un Natal felice,
 Anno Nove e bon.
 A te un Natal felice,
 A te un Natal felice,
 A te un Natal felice,
 Anno Nove e bon.
 Augurios Natal e
 a te ubique
 Augurios ab me
 A te un Natal felice,
 A te un Natal felice,
 A te un Natal felice,
 Anno Nove e bon.
 Canto tradicional del paisage west-anglese
 (Anglese: A Merry Christmas)
Ohm Natal felice

Nocte seren

(Germano: Stille Nacht)

Melodia: Franz Gruber. Texto: Joseph Mohr

Nocte seren, nocte divin!
 Totes dormi, totes sin
 le dilecte sanctissime par.
 Belle pupo, buclate e car,
 dormi in pace divin!

Nocte seren, nocte sacral!
 Al pastores le primal
 Hallelujah per angelos clar
 de lontan e vicin va sonar:
 Christo es la, salvator.

Nocte seren, nocte divin!
 Filio de Deo fin,
 ab tu bucca divin le amor
 nos presenta pro le salvator,
 Christo in tue nascer.

Traduction: Thomas Breinstrup
 e Jørgen Kofod-Jensen



Le bon Natal in matino.
 Con sibilo e con cantar,
 Le bon Natal, le bon Natal;
 Con sibilo e con cantar,
 Le bon Natal in matino.
 Es Joseph e su dama ia,
 Le bon Natal, le bon Natal;
 Es Joseph e su dama ia,
 Le bon Natal in matino.
 E pensa qui naviga los,
 Le bon Natal, le bon Natal?
 E pensa qui naviga los,
 Le bon Natal in matino.
 Il ha tres naves sur le mar,
 Il ha tres naves sur le mar,
 Le bon Natal, le bon Natal;
 Il ha tres naves sur le mar,
 Le bon Natal in matino.

ha tres na - ves sur le mar, le bon Na - tal in ma - ti - no.
 Il ha tres na - ves sur le mar, le bon Na - tal, le bon Na - tal; Il

(Anglese: I saw three ships,
 ex Sandys' Christmas Carols, 1833, e.a)

Il ha tres naves

A ubi va le naves tres,
 Le bon Natal, le bon Natal;
 A ubi va le naves tres,
 Le bon Natal in matino.

Le naves va a Bethlehem,
 Le bon Natal, le bon Natal;
 Le naves va a Bethlehem
 Le bon Natal in matino.

Campanas sona ubique,
 Le bon Natal, le bon Natal;
 Campanas sona ubique,
 Le bon Natal in matino.

In Celo canta angelos,
 Le bon Natal, le bon Natal;
 In Celo canta angelos,
 Le bon Natal in matino.

In Terra canta animas,
 Le bon Natal, le bon Natal;
 In Terra canta animas,
 Le bon Natal in matino.

Que nos de novo jubila,
 Le bon Natal, le bon Natal;
 Que nos de novo jubila,
 Le bon Natal in matino.

Traduction: Chris Burd (Canada), 1988



Union Mundial pro Interlingua
© 2010
www.interlingua.com

cantos in interlingua

Cantario de Natal

Oh, veni fideles

(Latino: Adeste fideles)
Canto ancian latin a Sct. Bonaventura
Texto: J. Reading, 1692

F C F Bb F/C C

Oh, ve - ni, fi - de - les, gai e tri - um - phan - te; oh,
Dm G C F C/G G7 C F

ve - ni, oh, ve - ni a Beth - le - hem. Vi - de le
Gm C7 F C G C F F

no - ve re - ge, le an - ge - lic: Que nos le nunc a - do - ra, que
C Gm G/H

nos le nunc a - do - ra, que nos le nunc a -
C F/A Bb F/C C7 F

do - ra, Do - mi - no.

Oh, veni fideles, gai e triumphante;
Oh, veni, oh, veni a Bethlehem.
Vide le nove rege, le angelic:
Que nos le nunc adora,
que nos le nunc adora,
que nos le nunc adora,
Domino.

Traduction: Thomas Breinstrup, 1995

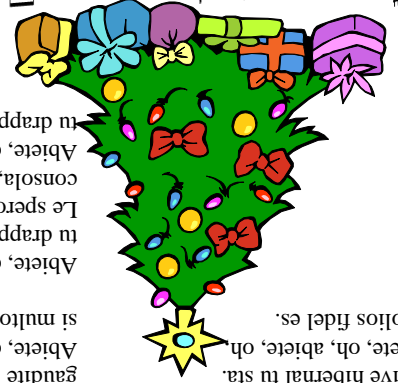
bie - te, oh, a - bie - te, oh, in fo - li - os fi - del es.
del es. Tu in es - sta - te ver - de - a, in mi - ve hi - ber - nal tu sta. A -
A - bie - te, oh, a - bie - te, oh, in fo - li - os fi - del es. A -

Melodia de 1799

Abiete, oh, abiete, oh,
tu drappo me insenta.
Abiete, oh, abiete, oh,
consola, da potentia.
Le spero, persistentia,
tu drappo me insenta.
Abiete, oh, abiete, oh,
si multo tu me place.
Abiete, oh, abiete, oh,
gaudite arbores de te.
Sovente a Natal ha me
si multo tu me place.
Abiete, oh, abiete, oh,

Traduction: Thomas Breinstrup
Texto: Ernst Anschütz, Melodia popular german

Abiete, oh



Abiete, oh, abiete, oh,
tu folios fidel es.
Abiete, oh, abiete, oh,
in nive hibernal tu sta.
Tu in estiate verdea,
tu folios fidel es.
Abiete, oh, abiete, oh,

Dormi, o filio

Dor - mi, o fi - lio, qui es le tre - sor de om - ne - mi so - nios ce -
la - te in cor - de. To - sto tu ri - so - e - ve - lia le
di - e quan - do se fi - ni le an - gu stia mi - e.

Iste canto polonese esseva publicate con quatro alteres de Tchecoslovachia, Hungaria, Romania e Yugoslavia in decembre 1952 in le magazin "Novas de IALA", editate per le International Auxiliary Language Association, le organisation detra interlingua – probabilemente le prime cantos de Natal in interlingua.

Ora il es Natal

(Svedese: Nu är det jul igen)

O - ra il es Na - tal e o - ra il es Na - tal. Na - tal con - ti - nua us - que Pa - scha.
No, il non es ver. No, il non es ver. Qua - re - si - ma es in - ter - tan - to.

∴ Ora il es Natal e ora il es Natal.
Natal continua usque Pascha. ∴
∴ No, il non es ver. No, il non es ver.
Quaresima es intertanto. ∴

Traduction: Thomas Breinstrup, 1996